

SALAMANDRE ULTRARAPIDE - QSE_40 / QSE_60**AVVERTENZE GENERALI**

L'apparecchio al quale si riferisce il presente libretto d'istruzione è costruito nel rispetto dei requisiti delle Direttive: "Direttiva macchine" **2006/42/CE** e "Compatibilità elettromagnetica" **2004/108/CE**.

Questa apparecchiatura è concepita unicamente per la cottura degli alimenti, ogni altro tipo di impiego è da ritenersi improprio; è destinata solo ad uso collettivo e deve essere asservita esclusivamente da personale qualificato.

L'allacciamento, l'installazione e la manutenzione dell'apparecchiatura deve essere eseguita a cura di personale qualificato secondo le norme e le prescrizioni vigenti nel paese ed in conformità alle presenti istruzioni.

INSTALLAZIONE E COLLEGAMENTO ALLA RETE

Il costruttore declina ogni responsabilità nel caso di danni a cose o persone provocati da errata installazione,

impropria manutenzione ed inosservanza delle prescrizioni di sicurezza.

Togliere l'imballo dall'apparecchiatura, rimuovere la pellicola protettiva e, se necessario, eliminare le tracce di colla con l'ausilio di un idoneo solvente.

Rimuovere la vite che blocca il piano mobile posta sulla parte posteriore dell'apparecchiatura.

Si raccomanda di smaltire l'imballo secondo le norme vigenti (per maggiori dettagli fare riferimento al capitolo "IMBALLO").

Durante l'installazione sono da osservare e rispettare tutte le norme vigenti quali:

- Norme di leggi vigenti in materia;
- Norme regionali e/o locali quali regolamento edilizio;
- Prescrizioni e norme dell'azienda erogatrice dell'energia elettrica;
- Norme antinfortunistiche vigenti;
- Prescrizioni antincendio;
- Relative norme CEI.

Si consiglia di installare l'apparecchio sotto ad una cappa aspirante per l'evacuazione dei vapori prodotti durante la cottura.

L'apparecchiatura può essere appoggiata su un piano di lavoro o installata a parete. La distanza da apparecchiature adiacenti e da superfici infiammabili deve essere di almeno 200 mm. dai fianchi e 100 mm. dalla parete posteriore.

L'apparecchiatura, e in particolar modo il cavo di alimentazione, non deve essere posizionato vicino a fonti di calore, l'ambiente circostante all'apparecchiatura non deve superare una temperatura di 50°C.

Qualora l'apparecchiatura dovesse essere sistemata vicino a pareti, divisori, mobili da cucina, ecc., si raccomanda che questi siano di materiale non combustibile; in caso contrario dovranno essere rivestiti di materiale isolante termico non combustibile.

Prima di procedere al collegamento sono da raffrontare i dati relativi alla predisposizione dell'apparecchiatura (i dati tecnici si rilevano dalla

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente da personale debitamente istruito ed usato solo per lo scopo per cui è stato progettato. Si consiglia, inoltre, un controllo annuale da eseguirsi a cura di professionisti qualificati.

La bacinella deve essere sempre inserita durante il funzionamento dell'apparecchiatura.

Prestare attenzione durante il funzionamento poiché le superfici di cottura sono molto calde.

Disattivare l'apparecchiatura in caso di guasto o cattivo funzionamento.

targhetta caratteristiche applicata sul pannello posteriore dell'apparecchiatura) con l'erogazione in loco.

L'apparecchio è fornito con il cavo di collegamento; l'installatore deve provvedere al collegamento previa interposizione di un interruttore principale che deve interrompere l'erogazione di energia in modo onnipolare. I contatti di apertura devono avere tra loro una distanza minima di 3 mm. per polo. Il dispositivo di interruzione deve essere facilmente accessibile.

Qualora dovesse essere sostituito il cavo di alimentazione, seguire le indicazioni dello schema elettrico allegato al presente libretto.

Il cavo di alimentazione non dovrà presentare caratteristiche inferiori a H07 RN-F e dovrà avere una sezione minima come da tabella sotto riportata:

MODELLO	ALIMENTAZIONE	SEZIONE CAVO
QSE_40/0	230 V ~ 1 - 50/60 Hz	3 × 1.5 mm ²
QSE_60/0	230 V ~ 1 - 50/60 Hz	3 × 2.5 mm ²
QSE_60/4	400 V ~ 2N - 50/60 Hz	5 × 1.5 mm ²

Per accedere alla morsetteria "**M**" rimuovere il pannello "**C**" sul lato posteriore; scollegare i conduttori dalla morsetteria, allentare il pressa cavo e sostituire il cavo procedendo in modo inverso.

E' indispensabile collegare l'apparecchiatura ad un'efficace presa di terra. A tale scopo, sulla morsetteria vi è un apposito attacco, identificato dal simbolo  al quale va allacciato il conduttore di terra.

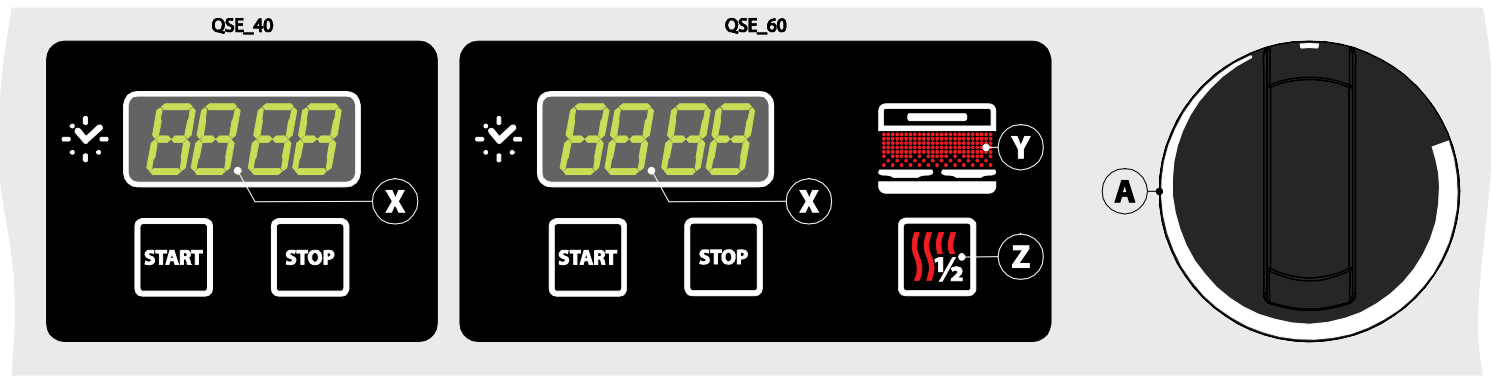
L'apparecchiatura deve essere inoltre inclusa in un sistema equipotenziale. Il collegamento viene effettuato mediante un apposito morsetto contrassegnato dal simbolo  posto sul pannello posteriore dell'apparecchiatura.

Qualora l'apparecchiatura venisse montata a muro, utilizzare le apposite staffe da richiedere come optional.

Verificare che la parete sia in muratura, non in materiale infiammabile e che garantisca la portata di un peso pari a 60 Kg.

Le staffe da fissare al muro sono da applicare effettuando i fori nel muro secondo lo schema di foratura riportato nel presente libretto; utilizzare 4 tasselli in acciaio adatti per viti M6 (FISHER SLM6 oppure similari).

ACCENSIONE, USO E SPEGNIMENTO

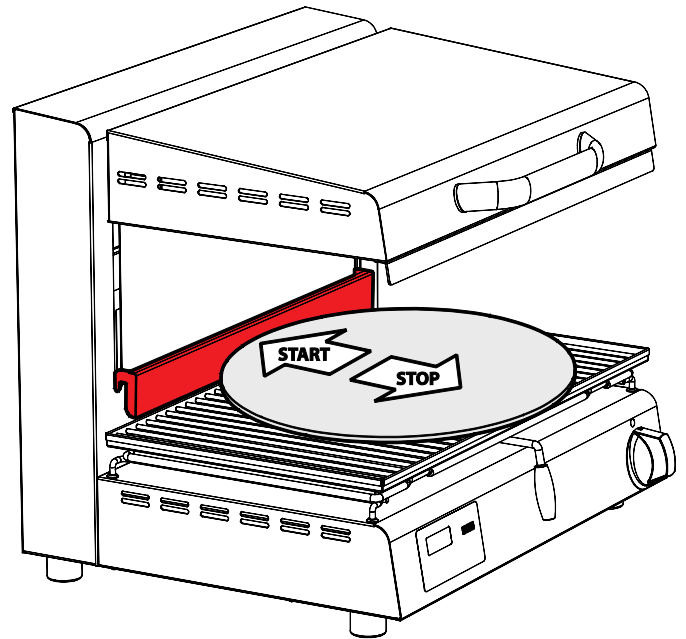


- Attivare l'interruttore posto a monte dell'apparecchio
- Ruotare la manopola "A" in senso orario impostando il tempo di cottura che verrà indicato sul display (minuti e secondi)
- Premere successivamente il tasto "START" per iniziare la cottura. L'apparecchiatura rimarrà accesa per il tempo impostato e il display visualizzerà il tempo rimanente allo spegnimento della macchina, il punto "X" al centro del display lampeggia.
- Tenendo premuto il tasto "START" durante il funzionamento dell'apparecchiatura (punto "X" al centro del display lampeggiante) si potrà visualizzare il tempo impostato all'inizio della cottura in corso.
- Premendo il tasto "STOP" sarà possibile interrompere il funzionamento dell'apparecchiatura: il display visualizzerà il tempo di cottura impostato, in queste condizioni sarà possibile riavviare la cottura, premendo nuovamente il tasto "START" oppure modificare il tempo impostato agendo sulla manopola "A".
- Un avviso acustico segnala la fine del ciclo di cottura.
- Spegnerne l'apparecchiatura riportando la manopola in posizione "0".

SOLO QSE60

- Agendo sul tasto "Z" sarà possibile selezionare il funzionamento di metà o tutta la superficie di cottura, evidente dall'accensione della spia corrispondente (Y).

SOLO QSET_



In caso di mancanza di tensione durante la cottura, al ripristino sarà evidente dal lampeggio del display il tempo rimanente di cottura al momento dell'evento. Premendo il tasto "START" l'apparecchiatura ripartirà da questa indicazione.

PULIZIA E CURA

Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua, poiché eventuali infiltrazioni ai componenti elettrici potrebbero pregiudicare il regolare funzionamento dell'apparecchiatura e dei sistemi di sicurezza!

- Qualora l'apparecchio restasse inattivo per un periodo prolungato si consiglia, dopo aver tolto l'alimentazione, di effettuare la pulizia con acqua saponata, risciacquare, asciugare con cura e stendere un leggero strato di olio di vaselina.
- La bacinella deve essere lavata giornalmente con acqua saponata.
- Prima di procedere alla pulizia della bacinella o qualsiasi altra parte, far raffreddare l'apparecchiatura.

- E' consigliato pulire regolarmente il piano in vetro applicando, a superficie fredda, alcune gocce di un detergente adatto e strofinare con carta da cucina o panno morbido. Risciacquare quindi ed asciugare con carta da cucina o panno pulito.
- Non utilizzare spugne o prodotti abrasivi di alcun tipo. Anche detergenti corrosivi, come spray per forno o smacchiatori, non possono essere utilizzati.
- Allo scopo di ridurre l'emissione in ambiente di sostanze inquinanti si consiglia di pulire l'apparecchiatura con prodotti aventi una biodegradabilità superiore al 90%.

COMPORTAMENTO IN CASO DI GUASTI

I guasti non sempre dipendono dalla qualità dei componenti, che nel nostro caso sono di prima qualità, essi possono essere causati anche da sbalzi di tensione o da polvere o sporco che penetra nei componenti funzionali.

In qualsiasi caso in cui si sospetta un funzionamento anormale staccare SEMPRE l'alimentazione elettrica ed avvisare il servizio di assistenza autorizzato.

Non improvvisarsi manutentori, la manomissione dell'apparecchio implica il decadimento della garanzia.

MANUTENZIONE

L'apparecchiatura non necessita di particolare manutenzione oltre alla normale pulizia; si consiglia comunque un controllo annuale dal centro

di assistenza e a tale scopo si raccomanda la stipula di un contratto di manutenzione.

ECOLOGIA E AMBIENTE

Le nostre apparecchiature sono studiate ed ottimizzate, con test di laboratorio, al fine di ottenere prestazioni e rendimenti elevati. Comunque, al fine di contenere i consumi energetici (elettricità, gas ed acqua), si consiglia di evitare l'utilizzo dell'apparecchiatura per lungo tempo a vuoto o in condizioni che compromettano il rendimento ottimale.

Tutti i materiali utilizzati per l'imballo sono compatibili con l'ambiente. Essi possono essere conservati senza pericolo o essere bruciati in un apposito impianto di combustione dei rifiuti. I componenti in materiale plastico soggetti a eventuale smaltimento con riciclaggio sono:

- Polietilene: pellicola esterna dell'imballo e/o pellicola pluribol
- Polipropilene: reggette

- Polistirolo espanso: angolari, lastre e cubi di protezione

Alla fine del ciclo di vita del prodotto, evitare che l'apparecchiatura venga dispersa nell'ambiente.

Le nostre apparecchiature sono realizzate con materiali metallici (acciaio inox, ferro, lamiera alluminata, ecc.) in percentuale superiore al 90% ed è quindi possibile il riciclaggio degli stessi, per mezzo delle strutture tradizionali di recupero, nel rispetto delle normative vigenti nel proprio paese.

Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi eventuale dispositivo di chiusura vani o cavità per evitare che qualcuno possa rimanere chiuso al loro interno.

ULTRA RAPID SALAMANDER QSE_40 – QSE_60**General instructions**

The appliance referred to in this manual has been manufactured in conformity to the following Directives: **2006/42/EEC** "Machinery Directive"; **2004/108/EEC** "Electromagnetic Compatibility".

This appliance has been designed exclusively for cooking food, any other use is considered improper. It has been designed for use in community kitchens only and must be operated exclusively by qualified personnel.

The appliance must be installed, connected and serviced properly by qualified personnel according to the regulations and

directives in force in the country where it is installed, as well as the instructions in this manual.

The appliance shall be used exclusively by trained personnel and only for the purpose for which it has been designed. The appliance should be checked once a year by a qualified technician.

The bowl must always be in place when the appliance is working.

Care must be taken when using the appliance because the cooking surfaces are very hot.

Switch the appliance off in the case of a failure or malfunction.

INSTALLING AND CONNECTING TO THE MAINS

The Manufacturer declines all responsibility for damage caused by improper or incorrect installation or maintenance of the appliance or by failure to observe the safety regulations!

Remove the packaging from the appliance as well as the protective plastic sheet, and, if necessary, remove traces of glue with a suitable solvent.

Remove the screw that locks the movable shelf (it is on the back of the appliance).

To dispose of the packaging, follow local directives (for more details see the "PACKAGING" chapter).

When installing the appliance, all the regulations in force shall be observed, such as:

- all applicable national laws in effect;
- all regional or local regulations, such as building codes;
- directives and regulations of the local electrical energy supplier;
- accident prevention regulations in effect;
- fire prevention regulations;

The appliance should be installed under an extractor fan for the removal of cooking fumes.

The appliance can be put on a worktop or wall mounted. The distance from adjacent appliances and any flammable surfaces must be at least 200 mm from the sides and 100 mm from the rear wall.

The appliance, and especially the power lead, must not be anywhere near heat sources and the space around the appliance must not exceed a temperature of 50°C.

If the appliance is installed near walls, partitions or kitchen furniture, etc., these must be made of fire-proof material; if they are not, they must be protected with fire-proof material which insulates from heat.

Before connecting the appliance to the mains, compare the electrical data on the rating plate (on the appliance's back panel) to those of the local electrical energy supply.

The appliance is equipped with a connecting cable to which the installer must connect a circuit breaker which cuts off the flow of electricity in all poles; the distance between the open contacts must be at least 3 mm per pole. The circuit breaker must be easy to reach.

If the supply cable has to be changed, follow the indications given in the wiring diagram enclosed with this manual.

The supply cable's characteristics must be of a HO7 RN-F type, or higher, and its minimum cross-section must be in accordance with the following table:

MODEL	POWER	CABLE CROSS-SECTION
QSE_40/0	230 V ~ 1 - 50/60 Hz	3 × 1.5 mm ²
QSE_60/0	230 V ~ 1 - 50/60 Hz	3 × 2.5 mm ²
QSE_60/4	400 V ~ 2N - 50/60 Hz	5 × 1.5 mm ²

To access terminal board "M" remove panel "C" from the back, disconnect the wires from the terminal board, loosen the cable clamp, and replace the cable following the procedure in the reverse order.

It is absolutely necessary to earth the appliance. For this purpose you will find the earth connection on the terminal board, identified with the  symbol and to which the earth wire must be connected.

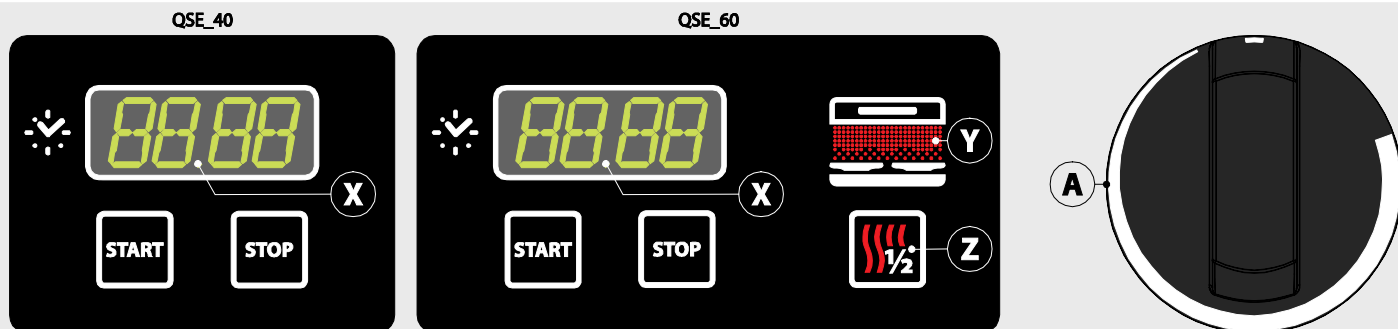
The appliance must also be connected to an equipotential earthing circuit. The connection must be made by means of the screw marked  to be found on the rear panel of the appliance.

Should the appliance be To fix the brackets to the wall, first make the necessary holes as shown on the installation diagram, and use 4 steel screw anchors suitable for M6 screws (SLM6 Fischer or equivalent.)

wall-mounted, use the appropriate optional brackets which must be requested.

Make sure that the wall is made of masonry, and not any inflammable material, and can bear a load equivalent to a 60 kg in weight.

SWITCHING ON, USING AND SWITCHING OFF

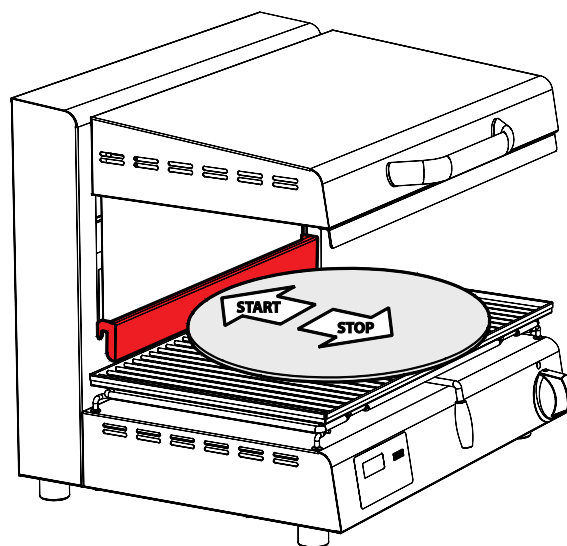


- Turn the switch on, upstream from the appliance.
- Turn knob "A" clockwise, setting the cooking time which will be shown on the display (min.sec)
- Now press the "START" key to start cooking. The appliance will stay on for the length of time set and the display will show the time left to turning off, the "X" in the middle of the display flashes.
- By keeping "START" pressed while the appliance is working ("X" in the middle of the display flashing) you can see the time set at the start of the current cooking cycle.
- By pressing the "STOP" key you can stop the appliance: the display shows the cooking time set. In these conditions cooking can be started again by pressing "START" again or you can change the time set with knob "A".
- A buzzer signals when the cooking cycle is finished
- Switch the appliance off by moving the knob round to position "0".

FOR QSE60 ONLY

- By pressing key "Z" you can choose to use half or all the cooking surface, shown when the corresponding pilot light turns on (Y).

FOR QSET_ ONLY



If there is a power failure during cooking, when power returns the remaining cooking time will flash on the display. By pressing "START" the appliance will start again from this point.

CLEANING AND CARE

Do not wash the appliance with water jets because if water gets through to the electric components it could cause the appliance and the safety systems to malfunction!

- If the appliance is not going to be used for a long period of time, disconnect it from the mains and clean it with soapy water, rinse it off and dry it carefully. Spread a thin layer of Vaseline oil on the surface.
- The bowl must be washed with soapy water daily.
- Let the appliance cool down before cleaning the bowl, or any other parts.

- We also recommend cleaning the glass top regularly, when it is cold, using a few drops of a suitable detergent and rubbing with kitchen paper or a soft cloth. Rinse and dry with kitchen paper or a soft cloth.
- Do not use any kind of abrasive sponge or product, including corrosive detergents, like oven or stain-remover sprays.
- To minimise emission of polluting substances in the environment we suggest cleaning the appliance with products that are more than 90% biodegradable.

WHAT TO DO IF THE APPLIANCE MALFUNCTIONS

Failure to function does not always depend on the quality of the components used. These appliances are manufactured using top quality components. Failures may be caused by voltage surges, or dust and dirt in the operating components.

In any situation where improper functioning of the appliance is suspected, turn it off and disconnect it from the mains. Call the authorised repair service.

Unauthorised persons should never attempt to repair the appliance, or carry out maintenance. Tampering with the appliance voids the warranty!

MAINTENANCE

The appliance needs no specific maintenance besides normal cleaning; we do however suggest having it checked yearly by the assistance

centre for which reason we recommend drawing up a maintenance contract.

ECOLOGY AND THE ENVIRONMENT

Our appliances are studied and optimised, with lab tests, to provide high performance and yields. However, in order to save on power (electricity, gas and water), we suggest you do not use the appliance for any length of time if it is empty or under conditions that compromise optimum yield.

All packaging materials are environment-friendly. They can be kept without problem or burnt in a waste incinerator plant. The plastic components that can be recycled are:

- Polyethylene: external packaging material and/or pluribol film
- Polypropylene: straps

- Polystyrene foam: corner pieces, sheets and protection blocks

At the end of the appliance's useful life, dispose of it properly.

90% of each appliance is made in metal (stainless steel, iron, aluminated sheet, etc.) hence it can be recycled via the relative recycling organisations in compliance with the standards in force in your country.

Prepare the appliance for disposal, so it cannot be used any more, by removing the power cable and any other closing devices to ensure against anyone getting locked inside.

SUPERSCHNELLER SALAMANDER QSE_40 – QSE_60

ALLGEMEINE ANMERKUNGEN

Das in dieser Gebrauchsanweisung beschriebene Gerät wurden nach den Vorschriften: "Maschinenrichtlinie" **2006/42/CEE** und "Elektromagnetische Kompatibilität" **2004/108/CEE** konstruiert.

Dieses Gerät ist ausschließlich für das Kochen und Garen von Speisen vorgesehen. Es ist für den Einsatz in Großküchen bestimmt und darf nur von qualifiziertem Personal betrieben werden.

Die Installation muss von Fachpersonal gemäß den Vorschriften und Gesetzen des Landes sowie in Übereinstimmung mit dieser Gebrauchsanweisung durchgeführt werden.

Das Gerät darf ausschließlich von gebührend geschultem Personal und für den vorgesehenen Zweck verwendet werden. Außerdem wird

empfohlen, einmal jährlich eine Kontrolle von qualifizierten Fachleuten durchführen zu lassen.

Während des Betriebs muss die Sammelchale immer eingesetzt sein.

Es ist besonders darauf zu achten, dass sich die Geräteoberflächen während des Betriebs stark erhitzen (Verbrennungsgefahr).

Im Schadensfall oder bei mangelhaftem Betrieb ist die Stromversorgung des Gerätes zu unterbrechen.

INSTALLATION UND NETZANSCHLUSS

Der Hersteller übernimmt für Sach- oder Personenschäden, die aufgrund falscher Installation, unsachgemäßer Wartung und Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften verursacht wurden, keine Haftung.

Die Verpackung des Gerätes entfernen, die Schutzfolie abnehmen und eventuelle Klebstoffrückstände mit einem geeigneten Lösungsmittel entfernen.

Die an der Geräterückseite befindliche Befestigungsschraube der abnehmbaren Platte ausschrauben.

Das Verpackungsmaterial muss vorschriftsmäßig entsorgt werden. (Nähere Details dazu im Kapitel „UMWELTSCHUTZ“) Während der Installation sind alle geltenden Vorschriften zu berücksichtigen:

- Vorschrift der gültigen Gesetze der Materie
- Regionale und/oder lokale Bauvorschriften
- Vorschriften und Regeln der Elektrizitätsversorgungsgesellschaft
- Geltende Unfallverhütungsgesetze
- Vorschriften der Brandverhütung

Es wird empfohlen, das Gerät unter einer Abzughaube aufzustellen, um die während des Garens erzeugten Dämpfe abzuleiten.

Das Gerät kann entweder direkt auf einer Arbeitsplatte oder aber an der Wand installiert werden. Der Abstand zu angrenzenden Geräten und entzündbaren Oberflächen muss von den Seitenwänden aus mindestens 200 mm und von der Rückseite aus mindestens 100 mm betragen.

Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wärmequellen aufgestellt werden, das gilt in besonderem Maße für das Versorgungskabel. Die Raumtemperatur muss stets unter 50° C liegen.

Sollte das Gerät in der Nähe von Wänden, Trennwänden, Küchenmöbeln u.s.w. installiert werden, ist darauf zu achten, dass diese hitzebeständig sind; anderenfalls sind diese mit hitzebeständigem Isoliermaterial zu verkleiden.

Vor dem elektrischen Anschluss sind die entsprechenden Daten des Gerätes (die technischen Daten sind dem, auf der Rückseite des Gerätes angebrachten Typenschild zu entnehmen) mit der lokalen Stromversorgung zu vergleichen.

Das Gerät wird mit einem Anschlusskabel geliefert. Der Installateur muss für die Anbringung eines Hauptschalters sorgen, welcher die Stromzufuhr all polig unterbricht. Die Kontaktöffnungsweite muss pro Pol mindestens 3 mm betragen. Die Vorrichtung zur Stromunterbrechung muss leicht zugänglich sein.

Sollte der Austausch des Versorgungskabels notwendig sein, sind dazu die Anweisungen des der Bedienungsanleitung beiliegenden Schaltplans zu befolgen.

Das Versorgungskabel muss mindestens dem Typ H07 RN-F entsprechen und muss einen Mindestquerschnitt laut folgender Tabelle aufweisen:

MODELL	LEISTUNGS	KABELQUER-SCHNITT
QSE_40/0	230 V ~ 1 - 50/60 Hz	3 × 1.5 mm ²
QSE_60/0	230 V ~ 1 - 50/60 Hz	3 × 2.5 mm ²
QSE_60/4	400 V ~ 2N - 50/60 Hz	5 × 1.5 mm ²

Für den Zugang zum Klemmenbrett „**M**“ ist das auf der Rückseite befindliche Paneel „**C**“ zu entfernen; dann die Leitungen vom Klemmenbrett lösen, die Kabelklemme lockern und das Kabel austauschen.

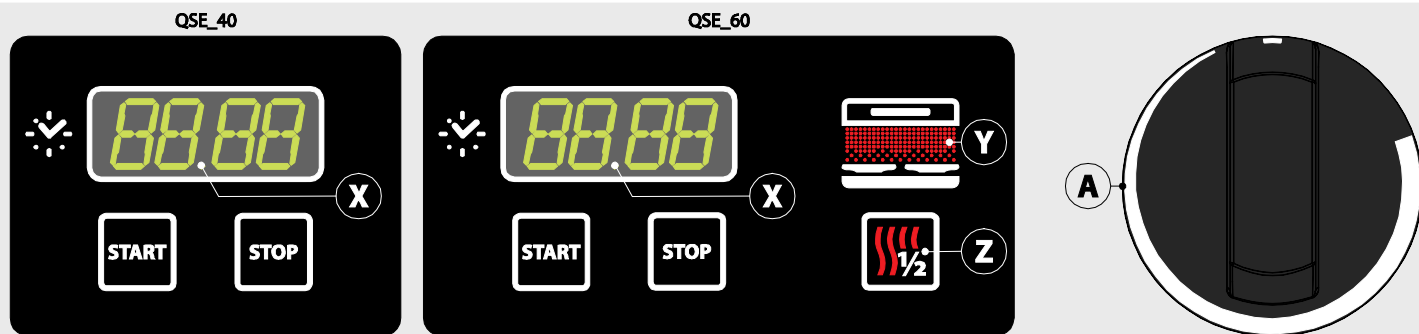
Das Gerät muss unbedingt geerdet werden. Zu diesem Zweck befindet sich auf dem Klemmenbrett ein besonderer Anschluss, der mit dem Symbol  gekennzeichnet ist und an dem die Erdleitung anzuschließen ist.

Das Gerät ist ferner in ein Potentialausgleichssystem einzubeziehen. Der Anschluss erfolgt über die mit dem Symbol  gekennzeichnete Schraube, die sich an der Geräterückwand befindet.

Sollte das Gerät an der Wand befestigt werden, sind die dafür vorgesehenen Halter zu verwenden. Diese können als Zubehör bestellt werden. Es ist sicherzustellen, dass die Wand aus Ziegelsteinen und nicht aus entflammbarem Material besteht und dass diese einer Belastung von 60 kg standhält.

Um die Halter an der Wand zu befestigen, sind an der Wand 4 Bohrlöcher laut beiliegendem Installationsschema anzubringen; des weiteren sind 4 Stahldübel für Schrauben M6 zu verwenden (FISHER SLM6 oder ähnliche).

EINSCHALTEN, VERWENDUNG UND AUSSCHALTEN DES GERÄTES



- Den oberhalb des Gerätes angebrachten Hauptschalter einschalten.
- Den Drehschalter "A" im Uhrzeigersinn drehen und die Garzeit eingeben, diese wird auf dem Display angezeigt (min. sec.).
- Anschließend die Taste "START" drücken. Das Gerät bleibt für die eingegebene Zeit eingeschaltet und das Display zeigt die restliche Zeit bis zum Ausschalten des Gerätes an. Dabei blinkt der Punkt "X" in der Mitte des Displays. Durch gedrückt halten der Taste "START" während des Gerätebetriebs (der Punkt "X" in der Mitte des Displays blinkt), kann die zu Beginn des Kochvorgangs eingegebene Zeit angezeigt werden.
- Durch Drücken der Taste "STOP" kann der Betrieb des Gerätes unterbrochen werden: das Display zeigt die eingegebene Garzeit an, es ist nun möglich, den Kochvorgang durch Drücken der Taste "START" erneut in Gang zu setzen oder die eingegebene Zeit durch Drehen des Schalters "A" zu verändern.
- Ein akustisches Signal zeigt das Ende des Kochvorganges an.
- Das Gerät durch Drehen des Schalters auf die Position "0" ausschalten.

NUR FÜR MODELL QSE60

- Durch Drücken der Taste "Z" ist es möglich, den Betrieb der halben oder der ganzen Kochfläche einzustellen, die gewählte Funktion wird durch das Aufleuchten der jeweiligen Kontroll-Leuchte (Y) ersichtlich.

REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

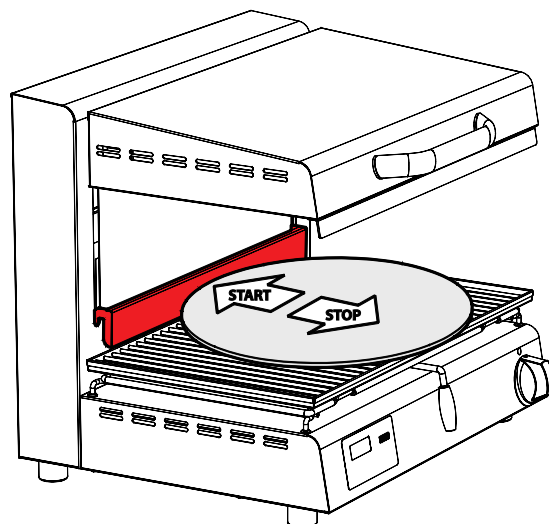
Zur Reinigung des Gerätes keinen direkten Wasserstrahl verwenden, da das Eindringen von Wasser in die elektrischen Teile den einwandfreien Betrieb des Gerätes und der Sicherheitsvorrichtungen beeinträchtigen könnte.

- Sollte das Gerät für längere Zeit nicht verwendet werden, ist es ratsam, die Stromversorgung zu unterbrechen, das Gerät mit Seifenwasser zu reinigen, gut nachspülen und das Gerät sorgfältig trockenzureiben. Anschließend eine dünne Schicht Vaselineöl auftragen.
- Das Becken muss täglich mit Seifenlauge gewaschen werden.
- Bevor mit der Reinigung des Beckens oder anderer Geräteteile begonnen wird, ist das Gerät unbedingt auskühlen zu lassen.

VERHALTEN IM SCHADENSFALL

Nicht immer hängt ein Schaden von der Güte der Bestandteile ab, die in unserem Fall von bester Qualität sind. Eventuelle Schäden können auch durch einen plötzlichen Spannungswechsel oder durch Staub und Schmutz, der in die Betriebsteile eingedrungen ist, verursacht werden. Sollte der Verdacht auf eine Betriebsstörung des Gerätes vorliegen, ist

NUR FÜR MODELL QSET_



Bei Stromausfall während des Kochvorgangs wird nach wiederhergestellter Stromversorgung die verbleibende Kochzeit zum Zeitpunkt des Zwischenfalls durch Blinken des Displays angezeigt. Durch Drücken der Taste "START" nimmt das Gerät den Kochvorgang mit diesen Angaben wieder auf.

- Es wird empfohlen, die Glasplatte regelmäßig zu reinigen. Dazu einige Tropfen eines geeigneten Reinigungsmittels auf die erkaltete Platte auftragen und mit einem Stück Küchenrolle oder einem weichen Tuch sauber wischen. Gut nachspülen und trockenreiben.
- Keine Reibschwämme oder Scheuermittel verwenden. Auch von der Verwendung von ätzenden Reinigungsmitteln wie zum Beispiel Backofen-Sprays oder Fleckentfernern wird ausdrücklich abgeraten.
- Um die Umweltbelastung durch Reinigungsmittel zu verringern, wird empfohlen, das Gerät nur mit Produkten, die zu mindestens 90 % biologisch abbaubar sind, zu reinigen.

IMMER die Stromversorgung zu unterbrechen und der autorisierte Kundendienst zu verständigen.

Auf keinen Fall dürfen nicht befugte Personen versuchen, die Reparatur durchzuführen. Dies würde einen Verfall der Garantie nach sich ziehen.

WARTUNG

Das Gerät benötigt neben der normalen, regelmäßigen Reinigung keine besonderen Wartungsarbeiten. Es wird dennoch eine jährliche Kontrolle

durch eine Kundendienststelle empfohlen, weshalb der Abschluss eines Wartungsvertrages ratsam ist.

UMWELTSCHUTZHINWEISE

Unsere Geräte werden durch zahlreiche

Laboruntersuchungen geprüft und optimiert, um so besonders hohe Leistungen zu erzielen. Dennoch wird zur Einschränkung des Energieverbrauchs (Strom, Gas und Wasser) empfohlen, das Gerät nicht für längere Zeit unbenutzt eingeschaltet zu lassen und es nur unter optimalen Betriebsbedingungen zu verwenden.

Alle als Verpackung verwendeten Materialien sind umweltverträglich. Sie können daher ohne Gefahr aufbewahrt oder in einer dafür vorgesehenen Müllverbrennungsanlage verbrannt werden. Die folgenden Teile aus Kunststoffmaterialien sind für eine eventuelle Wiederverwertung geeignet:

- Polyäthylen: Außenhülle der Verpackung und/oder Mehrschichtfolien
- Polypropylen: Bänder
- Polystyrolschaum: winkel- oder würfelförmiges

Schutzmaterial sowie Schutzabdeckungen Nach Ablauf der vorgesehenen Lebensdauer des Gerätes ist dieses ordnungsgemäß zu entsorgen.

Alle unsere Geräte werden zu mehr als 90 % aus Metallmaterialien hergestellt (Edelstahl, Eisen, Aluminiumblech etc.), sie können daher den jeweiligen ortsüblichen Entsorgungsstellen problemlos zur Wiederverwertung zugeführt werden.

Vor der Entsorgung sind die Geräte funktionsuntüchtig zu machen, indem das Netzkabel am Gerät abgeschnitten wird.

Eventuell vorhandene Verschlussvorrichtungen an Geräteinnenräumen oder an der Oberseite des Gerätes entfernen, damit sich niemand darin einschließen kann.

SALAMANDRE ULTRARAPIDE – QSE_40 – QSE_60

AVERTISSEMENTS GENERAUX

L'appareil auquel la présente notice se réfère est construit conformément aux exigences requises par les Directives: "Directive Machines" **2006/42/CEE**; "Compatibilité électromagnétique" **2004/108/CEE**.

Cet appareil a été conçu pour la cuisson des aliments uniquement. Tout autre emploi est considéré comme impropre. Il est destiné exclusivement à l'usage collectif et ne doit être utilisé que par du personnel qualifié.

Le branchement, l'installation et la maintenance de l'appareil doivent être effectués par un personnel qualifié conformément aux normes et aux prescriptions en vigueur dans le pays et suivant les présentes instructions.

INSTALLATION ET CONNEXION AU SECTEUR

Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une installation erronée, d'une mauvaise maintenance et de la non-observation des consignes de sécurité!

Sortir l'appareil de l'emballage, retirer le film protecteur et, si cela est nécessaire, éliminer toute trace de colle en utilisant un solvant approprié.

Enlever la vis qui se trouve à l'arrière de l'appareil et qui bloque le plafond mobile.

Il est recommandé de jeter l'emballage suivant les normes en vigueur (pour plus de détails à ce sujet, se reporter au chapitre « ECOLOGIE ET ENVIRONNEMENT »).

Pendant l'installation, observer et respecter toutes les normes en vigueur, à savoir:

- Dispositions légales en vigueur en matière;
- Normes régionales et/ou locales relatives aux règles de construction;
- Prescriptions et normes de l'EDF;
- Normes pour la prévention des accidents en vigueur;
- Prescriptions contre les incendies;

Il est conseillé d'installer l'appareil sous une hotte aspirante afin d'évacuer les vapeurs produites pendant la cuisson.

L'appareil peut être installé sur un plan de travail ou accroché au mur. Il faudra laisser un espace d'au moins 200 mm entre les côtés de l'appareil et d'autres appareils adjacents ou des surfaces inflammables et un espace de 100 mm entre le dos de l'appareil et le mur arrière.

L'appareil et, en particulier, le câble d'alimentation ne doivent pas se trouver à proximité de sources de chaleur et la température autour de l'appareil ne doit pas dépasser 50°C.

Si vous devez installer l'appareil à côté de murs, de cloisons, de meubles de cuisine, etc., veiller à ce que ceux-ci soient ininflammables. Dans le cas contraire, les revêtir d'un matériau isolant thermique incombustible.

Avant de procéder à la connexion, comparer les données techniques de l'appareil (elles se trouvent sur la plaquette signalétique appliquée sur le panneau arrière de l'appareil) avec celles du secteur.

L'appareil ne doit être utilisé que par un personnel formé à cet effet et ne doit être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été conçu. En outre, une fois par an, il est recommandé de le faire contrôler par des techniciens qualifiés.

Le bac de récupération des jus de cuisson doit toujours être installé pendant le fonctionnement de l'appareil.

Pendant le fonctionnement de l'appareil, faire très attention aux zones de chauffe qui sont très chaudes.

Débrancher l'appareil en cas de panne ou de mauvais fonctionnement.

L'appareil est fourni avec le câble d'alimentation. L'installateur devra effectuer la connexion après avoir interposé un interrupteur principal qui doit pouvoir couper le courant de manière omnipolaire. L'ouverture minimale entre les contacts doit être d'au moins 3 mm par pôle. Le dispositif de coupure de courant doit être facilement accessible.

S'il est nécessaire de remplacer le câble d'alimentation, suivre les indications du schéma électrique annexé à la présente notice.

Le câble d'alimentation ne devra pas avoir de caractéristiques inférieures à H07 RN-F et devra avoir une section minimale comme indiqué dans le tableau ci-après:

MODELE	ALIMENTATION	SECTION CABLE
QSE_40/0	230 V ~ 1 - 50/60 Hz	3 × 1.5 mm ²
QSE_60/0	230 V ~ 1 - 50/60 Hz	3 × 2.5 mm ²
QSE_60/4	400 V ~ 2N - 50/60 Hz	5 × 1.5 mm ²

Pour accéder au bornier "M", enlever le panneau arrière "C". Débrancher les conducteurs du bornier, desserrer le serre-câble, remplacer le câble d'alimentation et le remonter en effectuant les opérations dans le sens inverse.

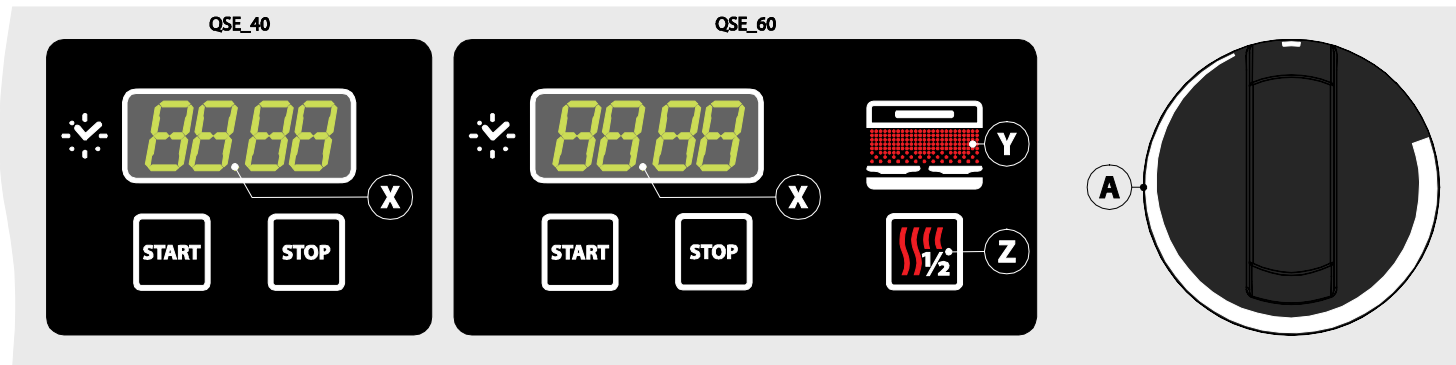
Il est indispensable de raccorder l'appareil à une prise de terre efficace. Dans ce but, il existe sur le bornier, une attache spéciale marquée du symbole  à laquelle il faudra connecter le conducteur de terre.

En outre, l'appareil doit être inclu dans un système équipotentiel. La connexion s'effectuera à l'aide de la borne marquée du symbole  se trouvant sur le panneau arrière de l'appareil.

Si vous devez accrocher l'appareil au mur, utiliser les consoles prévues à cet effet, à commander comme pièce optionnelle.

Vérifier la construction du mur. Il doit être en briques ou béton et non pas en matériau inflammable et doit pouvoir supporter un poids égal à 60 kg.

Pour fixer les consoles au mur, percer les trous suivant le schéma de perçage se trouvant dans la présente notice. Utiliser 4 chevilles en acier adaptés à recevoir des vis M6 (Fischer SLM6 ou similaires).

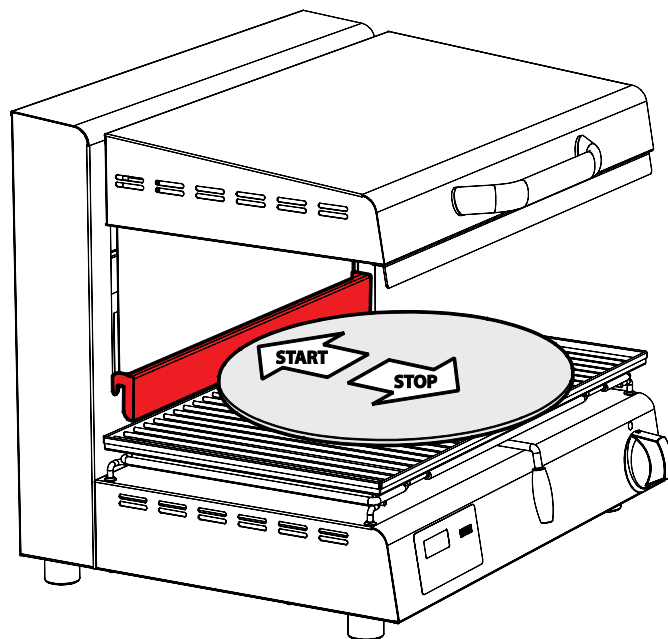


- Agir sur l'interrupteur placé en amont de l'appareil.
- Tourner la manette "A" vers la droite en sélectionnant le temps de cuisson désiré qui s'affichera sur l'écran (min.sec)
- Puis appuyer sur la touche "START" pour commencer la cuisson. L'appareil restera allumé pendant toute la période programmée et l'afficheur visualisera le temps qu'il manque à l'arrêt de l'appareil; le point "X" au milieu de l'afficheur clignote.
- En gardant la pression sur la touche "START" durant le fonctionnement de l'appareil (le point "X" au milieu de l'afficheur clignote), l'écran affichera le temps sélectionné au début de la cuisson en cours.
- En appuyant sur la touche "STOP", il sera possible d'arrêter le fonctionnement de l'appareil: l'afficheur visualisera le temps de cuisson programmé; dans ces conditions, il sera possible soit de faire redémarrer la cuisson en appuyant de nouveau sur la touche "START" soit de modifier le temps programmé en agissant sur la manette "A".
- Un signal acoustique indiquera la fin du cycle de cuisson.
- Arrêter l'appareil en remettant la manette en position "0".

SEULEMENT POUR QSE60

- En agissant sur la touche "Z", il sera possible de sélectionner le fonctionnement d'une moitié ou de toute la zone de chauffe qui sera indiqué par l'allumage du voyant correspondant (Y).

SEULEMENT POUR QSET_



En cas de panne de courant pendant la cuisson, une fois que celui-ci est revenu, le temps de cuisson qu'il manque à la fin de la cuisson clignotera sur l'afficheur. En appuyant sur la touche "START", l'appareil se remettra en marche à partir du temps affiché.

NETTOYAGE ET SOIN

Ne pas laver l'appareil avec des jets d'eau car des infiltrations dans les composants électriques pourraient compromettre le bon fonctionnement de l'appareil de même que les systèmes de sécurité!

- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une longue période, il est recommandé, après avoir coupé le courant, de le laver avec de l'eau savonneuse, de le rincer et de l'essuyer avec soin puis d'étendre une couche légère d'huile de vaseline.
- Tous les jours, le bac de récupération des jus de cuisson doit être lavé avec de l'eau savonneuse.
- Avant de laver le bac ou de nettoyer toute autre partie, faire refroidir l'appareil.

- Il est recommandé de laver régulièrement le plan en verre en y appliquant, lorsque la surface est froide, quelques gouttes d'un détergent approprié et de le frotter avec un papier absorbant ou un chiffon doux. Rincer et essuyer avec un autre papier absorbant ou un chiffon propre.
- Ne jamais utiliser d'éponges ou de produits abrasifs ni de détergents corrosifs tels les bombes pour four ou les détachants.
- Afin de réduire l'émission de substances polluantes dans l'atmosphère, il est recommandé de nettoyer l'appareil avec des produits ayant une biodégradabilité supérieure à 90%.

QUE FAIRE EN CAS DE PANNES

Les pannes ne dépendent pas toujours de la qualité des composants, qui, dans notre cas, sont d'excellente qualité. Elles peuvent être causées par des écarts de tension, par de la poussière et/ou de la saleté qui pénètre dans les composants servant au fonctionnement.

Si vous pensez que votre appareil fonctionne anormalement, toujours couper le courant et prévenir le service après-vente agréé.

Ne pas s'improviser dépanneur car une manipulation de l'appareil annulera la garantie!

MAINTENANCE

L'appareil n'a pas besoin d'une maintenance particulière outre le nettoyage normal. Dans tous les cas, il est préférable de le faire contrôler, une fois par an, par le centre d'assistance technique.

Dans ce but, il est recommandé de stipuler un contrat de maintenance.

ECOLOGIE ET ENVIRONNEMENT

Nos appareils ont été étudiés et optimisés avec des tests de laboratoire pour obtenir des performances et des rendements élevés. Cependant, afin de minimiser les consommations d'énergie (électricité, gaz et eau), il est recommandé d'éviter d'utiliser trop longtemps l'appareil sans aliments ou dans des conditions qui en compromettraient le rendement optimal.

Tous les matériaux utilisés pour l'emballage sont compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être conservés sans danger ou être brûlés dans des installations spéciales prévues pour la combustion des déchets. Les parties en matière plastique sujettes à recyclage sont les suivantes:

- Polyéthylène: pellicule extérieure de l'emballage et/ou pellicule pluribol

- Polypropylène: feuillards
- Polystyrène expansé: cornières, plaques et cubes de protection

A la fin du cycle de vie de l'appareil, éviter de le jeter dans la nature.

Nos appareils ont été réalisés avec plus de 90% de matériaux métalliques (acier inox, fer, tôle aluminée, etc.) et il est donc possible de les recycler en faisant appel aux structures de récupération, conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

Si vous devez éliminer l'appareil, faire en sorte qu'il soit inutilisable: enlever le câble d'alimentation et tout dispositif de verrouillage des compartiments ou cavités afin d'éviter que quelqu'un puisse rester enfermé.

SALAMANDRE ULTRARAPIDE – QSE_40 – QSE_60

ADVERTENCIAS GENERALES

El equipo al cual se refiere el presente manual de instrucciones, está fabricado de conformidad con los requisitos de las Directivas: “Directiva de máquinas” **2006/42/CEE**; “Compatibilidad electromagnética” **2004/108/CEE**.

Este equipo se ha proyectado únicamente para la cocción de alimentos, cualquier otro uso debe considerarse impropio; está destinado sólo al uso colectivo y para ser empleado exclusivamente por personal cualificado.

La conexión, la instalación y el mantenimiento del equipo deben ser efectuadas por personal cualificado, según las normas y las disposiciones vigentes en el país y de conformidad con las presentes instrucciones.

INSTALACIÓN Y CONEXIÓN A LA RED

¡El constructor declina toda responsabilidad en caso de daños provocados por una instalación incorrecta, manutención impropia e inobservancia de las disposiciones de seguridad!

Quite el embalaje del aparato, quite la película protectora y, si es necesario, elimine los residuos de la cola con un disolvente adecuado.

Afloje el tornillo que sujeta el plano móvil, situado en la parte posterior del aparato.

Se aconseja eliminar el material del embalaje de acuerdo con cuanto indicado por las disposiciones vigentes (para más detalles, vea el capítulo “EMBALAJE”).

Durante la instalación se deben observar y respetar todas las normas vigentes, a saber:

- Normas de Ley vigentes en materia;
- Normas regionales y/o locales, por ejemplo reglamentación de la construcción;
- Disposiciones y normas de la empresa que suministra la corriente eléctrica;
- Normas vigentes para la prevención de accidentes;
- Disposiciones para la prevención de incendios;

Se aconseja instalar el aparato debajo de una campana de aspiración che evacue los vapores producidos durante la cocción.

El aparato puede apoyarse en un plano de trabajo o instalarse en la pared. La distancia de los aparatos adyacentes y de las superficies inflamables debe ser de al menos 200 mm. en los lados y 100 mm. en la pared posterior.

El aparato, y en especial el cable de alimentación, no deben colocarse cerca de fuentes de calor, el ambiente que rodea al aparato no debe superar la temperatura de 50°C.

En caso de que el aparato debiera instalarse cerca de paredes, divisorios, muebles de cocina, etc., se aconseja que los mismos sean de material no inflamable, en caso contrario deberán revestirse con material aislante térmico no inflamable.

Antes de efectuar la conexión deben compararse los datos relativos a la predisposición del equipo (los datos técnicos pueden verse en la placa de características colocada en el panel posterior del aparato) con los del suministro energético local.

El aparato debe ser utilizado exclusivamente por personal adecuadamente preparado y empleado sólo para el fin para el cual se proyectó. Se aconseja, además, hacer controlar el equipo por personal cualificado una vez al año.

La cubeta debe estar siempre introducida durante el funcionamiento del aparato.

Durante el funcionamiento las superficies de cocción están muy calientes, por lo tanto es necesario prestar la máxima atención.

Desconecte el aparato en caso de avería y mal funcionamiento.

El aparato está equipado con el cable de conexión, el instalador debe efectuar la conexión interponiendo previamente un interruptor principal, el cual debe interrumpir el suministro de energía de modo omnipolar. Entre los contactos abiertos debe haber una distancia mínima por lo menos de 3 mm por polo. El acceso al dispositivo de interrupción debe ser fácil.

Si fuera necesario cambiar el cable de alimentación, siga las instrucciones del esquema eléctrico que se adjunta con este manual.

El cable de alimentación no debe tener características inferiores a H07 RN-F, en cambio su sección mínima debe coincidir con los datos de la tabla indicada a continuación:

MODELLO	ALIMENTAZIONE	SEZIONE CAVO
QSE_40/0	230 V ~ 1 - 50/60 Hz	3 × 1.5 mm ²
QSE_60/0	230 V ~ 1 - 50/60 Hz	3 × 2.5 mm ²
QSE_60/4	400 V ~ 2N - 50/60 Hz	5 × 1.5 mm ²

Para acceder al tablero de bornes “M” quite el panel “C” en el lado posterior; desconecte los conductores del tablero de bornes, afloje el sujetacable y sustituya el cable procediendo en el orden inverso.

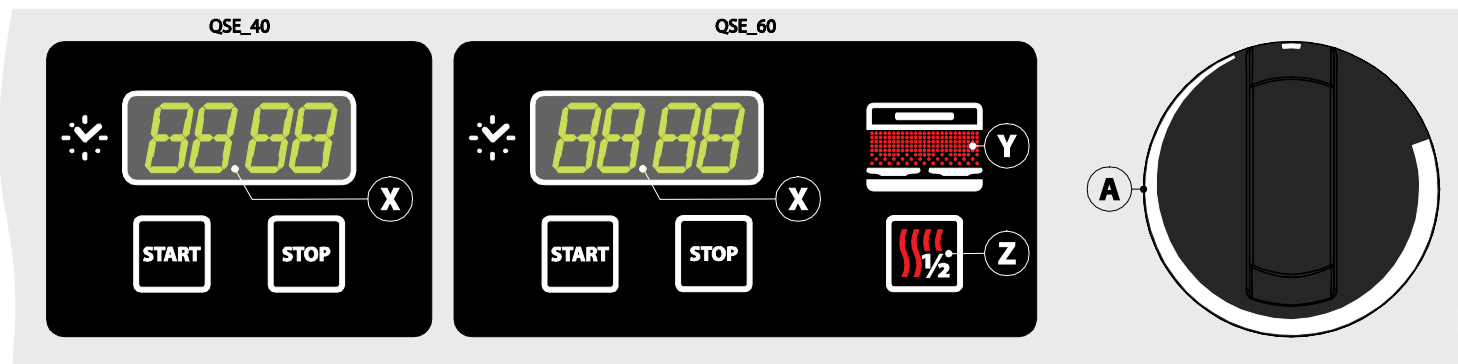
Es indispensable conectar el aparato a una toma de tierra que funcione correctamente. Para ello, en el tablero de bornes se ha colocado una toma, identificada con el símbolo  a la cual se debe conectar el conductor de tierra.

El equipo debe estar incluido en un sistema equipotencial. La conexión se realiza por medio del borne marcado con el símbolo  situado en el panel posterior del aparato.

Si se monta el aparato en la pared, utilizar los soportes adecuados que se suministran opcionalmente.

Comprobar que la pared sea de fábrica, de material no inflamable, y que pueda soportar el peso de 60 Kg

Los soportes de fijación en la pared se deben aplicar realizando los agujeros en la propia pared según el esquema para la instalación incluido en este libro; a tal fin utilizar 4 tacos de acero adecuados para los tornillos M6 (Fischer SLM6 o similares).

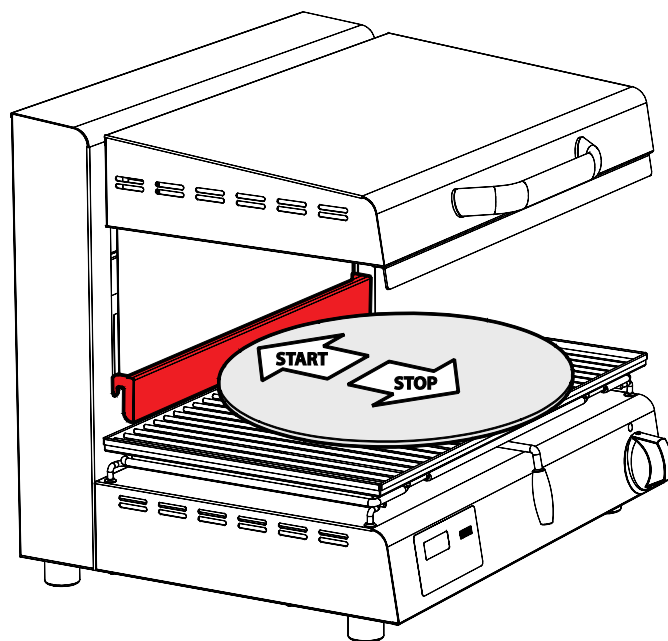


- Active el interruptor colocado antes del aparato.
- Gire el mando "A" en sentido horario fijando el tiempo de cocción, que se indicará en la pantalla (min.seg.)
- A continuación pulse la tecla "START" para comenzar la cocción. El aparato permanecerá encendido durante el tiempo fijado y la pantalla mostrará el tiempo que queda para el apagado de la máquina, el punto "X" en el centro de la pantalla parpadea.
- Manteniendo apretada la tecla "START" durante el funcionamiento del aparato (parpadea el punto "X" en el centro de la pantalla) se podrá ver el tiempo fijado al principio de la cocción en curso.
- Pulsando la tecla "STOP" se puede interrumpir el funcionamiento del aparato: la pantalla mostrará el tiempo de cocción fijado, en estas condiciones se podrá volver a poner en marcha la cocción, apretando de nuevo la tecla "START" o modificar el tiempo fijado utilizando el mando "A".
- Un aviso acústico indica el final de la cocción.
- Apague el aparato volviendo a poner el mando en posición "0".

SÓLO PARA QSE60

- Utilizando la tecla "Z" se puede seleccionar el funcionamiento de toda o sólo la mitad de la superficie de cocción, que se muestra con el encendido de la relativa luz indicadora (Y).

SÓLO PARA QSET



En caso de falta de tensión durante la cocción, al restablecerse la tensión se mostrará con un parpadeo en la pantalla el tiempo de cocción que quedaba en el momento en que se ha producido este inconveniente. Apretando la tecla "START" el aparato volverá a iniciar su funcionamiento a partir de esta indicación.

LIMPIEZA Y CUIDADO

¡No lave el aparato con chorros de agua, ya que las eventuales filtraciones en los componentes eléctricos podrían perjudicar el funcionamiento regular del aparato y de los sistemas de seguridad!

- En caso de que el aparato no fuera usado por un período de tiempo prolongado se aconseja, después de haber desconectado la alimentación eléctrica, limpiarlo con agua jabonosa, enjuagarlo, secarlo muy bien y extender una capa ligera de aceite de vaselina.
- La cubeta se debe lavar a diario con agua jabonosa.
- Antes de realizar la limpieza de la cubeta o de cualquier otra pieza, dejar enfriar el aparato.

- Se aconseja limpiar regularmente el plano en vidrio aplicando, con la superficie fría, algunas gotas de un detergente adecuado y frotando con papel de cocina o un paño suave. Enjuague y seque con papel de cocina o un paño limpio.
- No utilice estropajos o productos abrasivos de ningún tipo, como spray para hornos o quitamanchas, que no se pueden utilizar.
- Para reducir la emisión al medio ambiente de sustancias contaminantes, se aconseja limpiar el aparato con productos que sean más de un 90% biodegradables.

COMPORTAMIENTO EN CASO DE AVERÍAS

Las averías no siempre dependen de la calidad de los componentes, que en nuestro caso son de óptima calidad, también pueden ser provocadas por alteraciones de tensión, polvo o suciedad que penetra en los componentes del aparato.

En caso de que se sospeche un problema de funcionamiento es necesario desconectar la alimentación eléctrica y ponerse en contacto con el servicio de asistencia técnica autorizado.

¡No se convierta en un técnico de mantenimiento improvisado, la manipulación por parte de personas inexpertas anula la garantía!.

MANUTENCIÓN

El aparato no necesita especiales operaciones de mantenimiento más allá de la normal limpieza; se aconseja en cualquier caso efectuar un control

anual en el centro de asistencia, y para ello se recomienda estipular un contrato de mantenimiento.

ECOLOGÍA Y MEDIO AMBIENTE

Nuestros aparatos han sido estudiados y optimizados, con pruebas de laboratorio, para obtener las mejores prestaciones y los rendimientos más elevados. En cualquier caso, para reducir el consumo energético (electricidad, gas y agua) se aconseja evitar la utilización durante un periodo de tiempo largo en vacío o en condiciones que comprometan el óptimo rendimiento.

Todos los materiales utilizados para el embalaje son compatibles con el ambiente. Se pueden conservar sin peligro o es posible quemarlos en una instalación de combustión de desechos adecuada. Los componentes en material plástico que están sujetos a una posible eliminación con reciclaje son:

- Polietileno: película exterior del embalaje y/o película de plástico con burbujas
- Polipropileno: redecillas
- Poliestireno expandido: esquinas, láminas y cubos de protección.

Al final de la vida del producto, evite que el aparato sea desechado en el medio ambiente.

Nuestros aparatos están realizados con materiales metálicos (acero inoxidable, hierro, chapa con aluminio, etc.) en un porcentaje superior al 90% y por lo tanto es posible reciclarlos, por medio de las estructuras tradicionales de reciclado, respetando las normativas vigentes en el propio país.

Para su eliminación, inutilice el aparato, quitando el cable de alimentación y cualquier dispositivo de cierre de compartimentos o cavidades para evitar que alguien pueda quedar encerrado en su interior.